

SIXTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE  
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES  
New York, 25 August - 3 September 1992  
Item 5a) (and also 8) of the provisional agenda

Canadian Permanent Committee on Geographical Names

*"Guide to the field collection of native geographical names"*

(Catalogue information and contents)

Document presented by Canada

---

Prepared and submitted by the Secretariat, Canadian Permanent Committee on Geographical Names.



Energy, Mines and  
Resources Canada

Energie, Mines et  
Ressources Canada

# GUIDE TO the field collection of native geographical names

Canadian Permanent Committee on  
Geographical Names



Provisional Edition

Canada

---

CANADIAN CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

---

Canadian Permanent Committee on Geographical Names

Guide to the field collection of native geographical names

Provisional edition.

Issued also in French under title: Guide de la collecte sur le terrain de toponymes autochtones

ISBN 0-662-19196-X

DSS cat. no. M86-29/1992E

1. Names, Geographical -- Standards -- Canada -- Handbooks, manuals, etc.
  2. Indians of North America -- Canada -- Names -- Handbooks, manuals, etc.
  3. Field names -- Handbooks, manuals, etc.
- I. Canada. Energy, Mines and Resources Canada.  
II. Title.

FC36.C32 1992  
F1004.C32 1992

910'.014

C91-098632-7

---

Available without charge from the members of the

Canadian Permanent Committee on Geographical Names,  
whose addresses are listed  
in this publication

or from the

CPCGN Secretariat  
615 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E9

© Minister of Supply and Services Canada 1992

Catalogue No. M86-29/1992E  
ISBN 0-662-19196-X

## TABLE OF CONTENTS

<b>Preface</b> .....	i
<b>Introduction</b>	
Preserving native geographical names in Canada.....	1
Managing native geographical names surveys.....	1
<b>Authorization for a field survey</b> .....	3
<b>Survey organization</b>	
Selecting the survey team.....	4
Obtaining finances .....	4
Undertaking advance research .....	5
Preparing field maps .....	5
Designing data sheets .....	5
Assembling stationery and related supplies.....	6
<b>Undertaking the survey</b>	
Preparing for interviews	
Explaining the survey .....	7
Differentiating the survey areas .....	7
Arranging for facilities .....	7
Understanding changing traditions .....	8
Enlisting local experts .....	8
Scheduling the sessions.....	8
Conducting the interviews	
Arranging the interview room and equipment .....	8
Ascertaining administrative and background information.....	9
Orienting experts to maps of different scales .....	10
Talking to the experts .....	11
Collecting the names - maps and data sheets .....	12
Recording names information on the maps .....	13
Filling in the <i>Geographical Name</i> data sheets .....	13
Concluding an interview .....	15
Following up the interviews	
Filing and verifying the data.....	16
Explaining succeeding steps.....	16
Integrating the names data .....	16
Obtaining endorsement of local authorities .....	16

## Processing the survey information

Computerizing the names data.....	17
Submitting names to the appropriate government authority for approval.....	17
Seeking clarification of the data .....	17
Storing survey information .....	17

<b>Conclusion - Enhancing geographical knowledge and perception of Aboriginal Canada .....</b>	<b>18</b>
--	-----------

<b>Photos .....</b>	<b>19</b>
---------------------	-----------

## Appendices

<b>A</b> <b>Addresses of geographical names authorities.....</b>	<b>23</b>
--	-----------

### **Samples of some useful forms**

<b>B</b> <i>Geographical Name</i> data sheet .....	25
<b>C</b> <i>Expert Biographical</i> data sheet .....	27
<b>D</b> <i>Interviewer Biographical</i> data sheet .....	28
<b>E</b> <i>Work and Time</i> record sheet .....	29
<b>F</b> <i>Index sheet of Initials of Local Experts and Interviewers</i> .....	30
<b>G</b> Stationery and related supplies .....	31
<b>H</b> Sample of a survey map.....	33
<b>I</b> Translation from an interview in the Dene Dogrib language, in Rae, N.W.T. ....	34
<b>J</b> Resolution on the validity of native geographical names.....	36
<b>K</b> Recommendations on writing aboriginal (native) geographical names.....	37
<b>Selected references.....</b>	<b>38</b>
<b>Index .....</b>	<b>39</b>